

**Bid Solicitation# 84084-0108 – Data Visualization Computer Coding and Development
Response to Bidder Questions/Amendment - #004**

*****PLEASE NOTE THE TELEPHONE NUMBER ON THE FIRST PAGE OF THE RFP HAS BEEN CHANGED TO: 403-299-3122*****

Q #	Date Received (m/d/y)	References	Question	Response to Questions/Amendments
1	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	How much visualization will be created as part of the project? How different are the 12 datasets	The number of visualizations has not been determined as this largely depends on the complexity of how the information will be layered and presented. There will be a variety of data sets addressed including geospatial, text, and numerical data. There may also be visual data.
2	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Have the designs that will be implemented been created already? Is it possible to view them?	The designs have not yet been created. The coding team would participate in the design process, as would all groups involved
3	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	The statement of requirement states that interactive features will be identified by the NEB and the research and design team for the contractor to implement. Have any of the features been already identified?	Refer to response to question 2
4	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Section 4.1.1 states that the contractor will provide advice and input into the data design & format as well as into the design of data visualizations. What is the extent of the advice required? Will the contractor be expected to provide significant design expertise, or will the design be largely lead by the University-based data visualization group?	There is no expectation for the contractor to provide significant design expertise. Based on the NEB's experience during the pilot it was determined that collaboration is a key aspect to the visualization process. The contractor will be expected to participate in the design process and provide advice, feedback and ideas based on their expertise. The expertise and experience requirements have been outlined in the RFP
5	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Section 4.1.8 states that "Should the contractor use a development language different than what was used for the pilot concept visualizations it will be the	The pilot based the development in D3. The source code for the pilot is registered through Open Government. For reference: https://github.com/NEBGitHub/energy-

Q #	Date Received (m/d/y)	References	Question	Response to Questions/Amendments
			responsibility of the contractor to rebuild those visualizations to the same technology and coding language while RE: Data Visualization Computer Coding and Development Response maintaining all interactive features." What development language was used for the pilot concept visualizations?	futures-vis-avenir-energetique
6	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Can you describe the back-end infrastructure used for these visualizations, such as how is the data accessed (REST API etc.), and which language?	See response to question 7
7	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	What format is the data for the visualizations currently in?	Currently the data is in excel spreadsheets. Dynamic solutions may be considered over time
8	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	How is the data currently stored?	Data is currently stored in a variety of locations. The NEB will initially continue with static data sources while dynamic options are considered.
9	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Does the data need to be processed/cleaned at all?	The NEB will be responsible for data preparation/cleaning
10	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Are there security requirements for what data the user should have access to for the visualizations?	Security requirements have been outlined in the rfp*
11	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Section 4.2.1 mentions that the contractor will develop and implement improvements to help aids and their presentations. Could you expand on this? What are the presentations? How will the visualizations enter into the presentations? Who is the audience for the presentation, and who is giving the presentations?	Help aids are navigation features. This reference is to how the help aids are presented/designed as part of the visualization.

Q #	Date Received (m/d/y)	References	Question	Response to Questions/Amendments
12	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Section 4.2.1 states that one task for the contractor will be to normalize data to provincial/territorial populations. What will this normalization consist of? Converting between raw and per capita data series? Will the client provide the provincial/territorial population data on an on-going basis (e.g. with the rest of the datasets), or will the contractor be required to find a means of automatically procuring that data?	Data will be the responsibility of the NEB
13	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Section 4.2.1 states that one task for the contractor will be to implement mitigations to known bugs with Chrome/Firefox's display of gradients. Is there a reference for this? e.g. a bug report or similar documentation discussing the known bug(s).	No, there is no reference for this
14	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	What would the contractor do during the additional years? Would the contractor be creating more visualizations or working to maintain the existing visualizations? How do the additional years compare to the first year in terms of tasks?	For additional years there would be a combination of new work and improvements and updates to the existing. Additional years' work will be determined going forward.
15	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Section 1.3 states "The Crown will not accept any Travel and Living expenses incurred by any contractor as a consequence of any relocation required to satisfy the terms of any resulting contract." Section 4.4 states that "No travel expenses will be included." Section 2.0 states "Actual travel expenses will be reimbursed in accordance with the Treasury Board Travel Directive". Can you explain what would be considered a "consequence of any relocation required to satisfy the terms of any resulting contract". Would travel from Edmonton to Calgary to attend planning	No, there is no provision in the contract for travel.

Q #	Date Received (m/d/y)	References	Question	Response to Questions/Amendments
			workshops/meetings be covered?	
16	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	One of the deliverables listed is 4.3.2 Attendance at planning workshop(s). Could you describe the location, duration and number of these workshops? Can they be attended virtually?	all meetings will be in Calgary. Based on the pilot, it was determined that face-to-face meetings will be required. The number of meetings will be determined by the workload. When a dataset is ready for the visualization process, a workshop will be required which would likely be completed in two instances of one day meetings. again, based on previous experience, several meetings will be required throughout the visualization process. The number and length of meetings would be determined as the work proceeds forward.
17	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	What are the requirements to be mobile-friendly? For mobile site will the functionality or dataset size be reduced in order to have reasonable mobile performance?	Mobile friendly visualizations will be a priority. The approach has not yet been determined.
18	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Section 4.1.7 state: "The contractor will provide space for all their resources to work in addition to supplying work space for up to 4 individuals from the NEB or other contractors to work when required. This is anticipated to be two half-days per work week. "Is there any constraint on where this office space is to be located? Specifically, is it required that the office space be in Calgary?	Yes, this space would have to be in Calgary to be a viable working space
19	8/08/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Is our firm disqualified due to our being located outside of Calgary (in Edmonton)?	The contractor must be able to meet the requirements of the contract.
20	8/09/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	For bidders outside of the Calgary area is there an expectation for the number of meetings that will be on-site meetings; or can the bidder use their prior experience to	The bidder should use previous experience to estimate the number of meetings that would be required.

Q #	Date Received (m/d/y)	References	Question	Response to Questions/Amendments
			estimate the number of on-site meetings.	
21	8/09/2016	RE: Data Visualization Computer Coding and Development	Is the bidder expected to provide both the English and French text (e.g. labels, tooltips text, etc.) as part development, or will the NEB provide translation services?	The NEB will provide all translation of text.

Demande de soumissions 84084-0108 – Développement et codage informatiques de visualisation de données
Réponses aux questions des soumissionnaires / Modifications, n° 004

*****PRIÈRE DE NOTER QUE LE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE SUR LA PREMIÈRE PAGE DE LA DP A ÉTÉ REMPLACÉ PAR LE SUIVANT : 403-299-3122*****

Q n°	Date de réception (a-m-j)	Renvois	Question	Réponses aux questions / Modifications
1	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Combien de visualisations seront créées dans le cadre du projet? Dans quelle mesure les 12 ensembles de données sont-ils différents?	Le nombre de visualisations n'a pas été déterminé, car cela dépend en grande partie de la complexité de la structure et de la présentation de l'information. Il y aura divers ensembles de données à traiter, notamment des données géospatiales, textuelles et numériques. Il pourrait y avoir aussi des données visuelles.
2	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Les graphiques à appliquer ont-ils déjà été conçus? Est-ce possible de les voir?	Les graphiques n'ont pas encore été conçus. L'équipe de codage prendra part au processus de conception, comme tous les groupes concernés.
3	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	L'énoncé des besoins précise que l'entrepreneur appliquera les fonctions interactives définies par l'Office et l'équipe de recherche et de conception. Y a-t-il des fonctions qui ont déjà été définies?	Voir la réponse à la question 2
4	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Il est précisé à la section 4.1.1 que l'entrepreneur fournira des conseils et des commentaires pour la conception et le format des données ainsi que pour la conception des visualisations de données. Quelle est l'étendue des conseils requis? L'entrepreneur sera-t-il appelé à fournir une grande expertise en conception, ou la conception sera-t-elle menée surtout par le groupe de visualisation de données de l'université?	On ne s'attend pas à ce que l'entrepreneur fournisse une grande expertise en conception. D'après ce que l'Office a pu constater au cours du projet pilote, la collaboration constitue un aspect clé du processus de visualisation. L'entrepreneur sera appelé à participer au processus de conception et à donner des conseils, de la rétroaction et des idées en fonction de son expertise. Les exigences relatives à l'expertise et à l'expérience ont été précisées dans la DP.

Q n°	Date de réception (a-m-j)	Renvois	Question	Réponses aux questions / Modifications
5	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Il est précisé ce qui suit à la section 4.1.8 : Si l'entrepreneur utilise un langage de programmation différent de celui qui a servi aux visualisations du concept initial, il devra reconstruire ces visualisations en utilisant la même technologie et le même langage de programmation (codage et développement informatiques de visualisation de données) pour assurer le maintien des fonctions interactives. Quel langage de réalisation de programme a été utilisé pour les visualisations de concept dans le projet pilote?	Dans le projet pilote, la réalisation a été effectuée en D3. Le code source pour le projet pilote est enregistré sous « gouvernement ouvert ». Référence : https://github.com/NEBGitHub/energy-futures-vis-avenir-energetique
6	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Pouvez-vous décrire l'infrastructure dorsale utilisée pour ces visualisations, par exemple comment accède-t-on aux données (REST API, etc.) et dans quel langage?	Voir la réponse à la question 7
7	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Dans quel format sont les données pour les visualisations?	À l'heure actuelle, les données sont en feuilles de calcul Excel. Des solutions dynamiques pourraient être envisagées au fil de temps.
8	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Comment les données sont-elles mémorisées en ce moment?	Les données sont mémorisées à divers endroits. Initialement, l'Office continuera à utiliser des sources de données statiques tandis que des options dynamiques sont envisagées.
9	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Les données doivent-elles être traitées ou épurées?	L'Office se chargera de la préparation ou de l'épuration des données.
10	08-08-	Objet : Codage et développement	Y a-t-il des exigences relatives à la sécurité en ce qui a trait aux données auxquelles	Les exigences relatives à la sécurité sont précisées dans la DP*.

Q n°	Date de réception (a-m-j)	Renvois	Question	Réponses aux questions / Modifications
	2016	informatiques de visualisation de données	l'utilisateur devrait avoir accès pour les visualisations?	
11	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Il est mentionné à la section 4.2.1 que l'entrepreneur doit élaborer et mettre en œuvre des améliorations aux aides et aux présentations. Pouvez-vous expliquer davantage? Qu'entendez-vous par présentations? Comment les visualisations entrent-elles dans les présentations? Quel est l'auditoire pour les présentations et qui donne les présentations?	Les aides sont des fonctions de navigation. Il s'agit de la façon dont les aides sont présentées ou conçues dans le cadre de la visualisation.
12	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Il est mentionné à la section 4.2.1 qu'une des tâches de l'entrepreneur sera de normaliser les données pour les populations provinciales et territoriales. En quoi consiste cette normalisation? Est-ce la conversion entre des séries de données brutes et par habitant? Le client fournira-t-il les données sur la population provinciale-territoriale continuellement (p. ex., avec le reste des ensembles de données), ou l'entrepreneur devra-t-il trouver un moyen d'obtenir ces données automatiquement?	Les données sont la responsabilité de l'Office.
13	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	On dit à la section 4.2.1 qu'une des tâches de l'entrepreneur sera d'appliquer les mesures d'atténuation aux pépins connus à l'aide de l'affichage de gradients de Chrome/Firefox. Y a-t-il une référence à ce sujet (p. ex., rapport sur les pépins ou documentation sur les pépins connus)?	Non, il n'y a pas de référence à ce sujet.
14	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Que ferait l'entrepreneur au cours des années supplémentaires? Produirait-il d'autres visualisations ou travaillerait-il pour maintenir les visualisations existantes? Comment les années supplémentaires se compareraient-elles avec la première année	Pour les années supplémentaires, il y aurait une combinaison de travail nouveau et d'améliorations ou de mises à jour à ce qui existe déjà. Le travail des années supplémentaires sera déterminé à mesure que les choses avanceront.

Q n°	Date de réception (a-m-j)	Renvois	Question	Réponses aux questions / Modifications
			en termes de tâches?	
15	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	La section 1.3 précise ce qui suit : L'État n'acceptera pas les frais de déplacement et de subsistance engagés par l'entrepreneur par suite d'une réinstallation rendue nécessaire pour remplir les conditions de tout contrat subséquent. À la section 4.4, on dit qu'aucuns frais de déplacement ne seront inclus. Il est mentionné ce qui suit à la section 2.0 : Les frais de déplacement réellement engagés seront remboursés conformément à la Directive sur les voyages du Conseil du Trésor. Pouvez-vous clarifier ce qui serait considéré comme une conséquence « d'une réinstallation rendue nécessaire pour remplir les conditions de tout contrat subséquent »? Les déplacements d'Edmonton à Calgary pour assister aux réunions ou ateliers de planification seraient-ils couverts?	Non, il n'y a aucune disposition dans le contrat pour les déplacements.
16	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Un des livrables énumérés est <u>4.3.2 Présence aux ateliers de planification</u> . Pouvez-vous préciser l'endroit, la durée et le nombre de ces ateliers? Peut-on y assister de manière virtuelle?	Toutes les réunions se tiendront à Calgary. D'après le projet pilote, il a été déterminé que des réunions en personne seraient nécessaires. Le nombre de réunions sera fixé en fonction de la charge de travail. Lorsqu'un ensemble de données sera prêt pour le processus de visualisation, il faudra tenir un atelier réparti en deux réunions d'une journée. Encore une fois, l'expérience a démontré que plusieurs rencontres seront requises tout au long du processus de visualisation. Le nombre et la longueur des réunions seront déterminés à mesure que le travail progressera.
17	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Quelles sont les exigences en matière d'interface adaptée aux téléphones cellulaires? Pour un site mobile, la taille de la fonctionnalité ou de l'ensemble de données sera-telle réduite pour obtenir un	Les visualisations adaptées à une interface mobile seront une priorité. La méthode n'a pas été déterminée.

Q n°	Date de réception (a-m-j)	Renvois	Question	Réponses aux questions / Modifications
			rendement mobile raisonnable?	
18	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	La section 4.1.7 se lit comme suit : L'entrepreneur fournira l'espace de travail pour toutes ses ressources, ainsi que pour un maximum de quatre membres du personnel de l'Office ou d'autres entrepreneurs lorsque cela sera nécessaire. Cela consistera en deux demi-journées de travail par semaine. Y a-t-il des restrictions sur l'emplacement de l'espace de bureau? Plus précisément, l'espace de bureau doit-il être à Calgary?	Oui, l'espace de travail doit être à Calgary pour constituer une solution viable.
19	08-08-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Notre entreprise est-elle éliminée parce qu'elle se trouve à l'extérieur de Calgary (à Edmonton)?	L'entrepreneur doit pouvoir répondre aux exigences du contrat.
20	2016-09-08	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Pour les soumissionnaires à l'extérieur de la région de Calgary, connaît-on le nombre de réunions qui auront lieu sur place, ou les soumissionnaires peuvent-ils estimer le nombre de réunions à partir de leur expérience antérieure?	Les soumissionnaires devraient estimer le nombre de réunions d'après leur expérience antérieure.
21	08-09-2016	Objet : Codage et développement informatiques de visualisation de données	Les soumissionnaires doivent-ils s'attendre à devoir fournir le texte anglais et français (pour les étiquettes, infobulles, etc.) dans le cadre de la réalisation, ou l'Office fournit-il les services de traduction?	L'Office fournira la traduction de tous les textes.